

Instructions for use SpecialNeeds™ Feeder

Gebrauchsanweisung SpecialNeeds™ Sauger

Mode d'emploi SpecialNeeds™ Tétine



© Medela AG ref master doc. 2009218A
190/057/2016-079

Intended use

The SpecialNeeds Feeder is intended to feed breast milk and other liquids of similar consistency to infants.

The Mini SpecialNeeds Feeder (Mini SN) has the same intended use as the SpecialNeeds Feeder but for smaller or premature infants. The Mini SN is only available for hospitals.

Indications

The SpecialNeeds Feeder is indicated for use for infants with:

- A weak contraction such as low milk flow.
- Muscle tone or oral/pharyngeal disorders resulting in difficulties in coordinating sucking, swallowing and breathing.
- Oro-facial anomalies such as cleft/palate or strong tongue-tie;
- Pierre Robin Syndrome or Down Syndrome.

Important safety information

For the infants child safety and health – **WARNING!**

- Only use this product with adult supervision.
- Do not warm liquid in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald the infant.

Read all instructions before use

Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.

- Use by more than one infant without adequate reprocessing may present a health risk and could cause cross-contamination.
- Use Medela original accessories only.
- Inspect each piece before use. Throw away at the first signs of damage, mould or weakness.
- Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.
- SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL**
- Important:
- Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped over hard surfaces, or knocked over.
- Take extra care in handling bottles and components.
- Do not use the liquid if bottles or components became damaged.

Cleaning

Important

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Regress all parts prior to first use (see below).
- Clean all parts immediately after use.
- The cleaning and sterilization instructions are general instructions. For country-specific regulations and guidelines, ask your Medela agent or visit our website (www.medela.com)

After each use

- Disassemble the feeder into its individual parts. Make sure to separate the yellow valve plate from the teat. Also separate the white membrane from the teat.
- Note: You can re-use the milk left in the teat. However, you must throw away the milk left in the test. Therefore, load the feeder above the teat and use the universal lid and connector together with the test and valve plate, so as not to spill milk. Discard the leftover milk from the teat.

How to use:

Before first use and once a day

- Clean the feeder as described under "After each use".
- Disinfect the feeder as described under "Disinfection".

Hospital use:

Before first use – once a day – before passing on to another infant

- Clean and disinfect the feeder as described under "Disinfection".
- If required by national, regional or in-house regulations, sterilise the feeder as described under "Sterilisation".

Disinfection

Home use:

- Cover all parts with water and boil for five minutes.
- Or clean in a quick microwave bag in accordance with the instructions.
- Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Hospital use:

- Clean and disinfect all parts in a mechanical washer-disinfector. Use gentle wash programs for small parts. Use a common cleaning detergent for washer-disinfectors (MIA®, phosphate-, chlorine- and tenside-free available with a pH level 11.7–12.7).
- Select an appropriate wash program according to the instructions that include: If there is no program drying, dry the clean parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Sterilisation

Hospital use:

- Check that the product parts are clean, dry and intact.
- Wrap the parts in an appropriate sterile packaging.
- Sterilise the parts in the autoclave at 134 °C for 5 minutes. To avoid damage, do not stack or apply external pressure.

Storage

Put the clean parts in a clean storage bag or a clean environment. It is important that all residual moisture dries. Do not store parts in an airtight plastic bag.

How to use:

- It is recommended that the mother performs her first feedings with the SpecialNeeds Feeder under the supervision of a professional/ trained staff.
- Always check the temperature of the liquid before feeding.

Product variants and spare parts

Article nr.	Description
008.080	Mini SpecialNeeds teat, 25 (hospital)
800.0452	SpecialNeeds tests, 3
800.0453	SpecialNeeds tests, 3
008.0893	SpecialNeeds teat, 25 (hospital)
810.7066	Lid, 1 (hospital)
800.0852	Valve plate complete, 1 (hospital)
800.0825	Bottle, 1 (hospital)

Material: Test and valve membrane: silicone; rest: polypropylene.

Disposal: According to local regulations.

CE 0120

This symbol indicates compliance with the essential requirements of Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

Symbol:

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

Verwendung im Krankenhaus:

Vor Erstgebrauch – einmal täglich – vor Weitergabe an einen anderen Säugling

I Reinigen und desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

I Desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

Verwendung im Krankenhaus:

Vor Erstgebrauch – einmal täglich – vor Weitergabe an einen anderen Säugling

I Reinigen und desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

I Desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

Verwendung im Krankenhaus:

Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät. Verwenden Sie eine Säule mit geprägten Tropfsteinen für die Reinigung und Desinfektion von Flaschen- und Bechergläsern sowie für Rechtecke für Reisegruppen. Für Reinigungs- und Desinfektionsgeräte, die kein pH-Wert 11.7–12.7.

Desinfektion:

Die Desinfektion erfolgt bei einer Temperatur von 93 °C. Das Programm ist für die Anwendung von Antiseptikum geprägtes Programm aus, welches das Trocknen beinhaltet. Wenn kein Programm inklusive Trocknen vorhanden ist, trocknen Sie die gereinigte Teile mit einem sauberen Tuch ab oder lassen Sie diese auf einem sauberen Tuch trocknen.

Verwendung im Krankenhaus:

Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät. Verwenden Sie eine Säule mit geprägten Tropfsteinen für die Reinigung und Desinfektion von Flaschen- und Bechergläsern sowie für Rechtecke für Reisegruppen. Für Reinigungs- und Desinfektionsgeräte, die kein pH-Wert 11.7–12.7.

Desinfektion:

Die Desinfektion erfolgt bei einer Temperatur von 93 °C. Das Programm ist für die Anwendung von Antiseptikum geprägtes Programm aus, welches das Trocknen beinhaltet. Wenn kein Programm inklusive Trocknen vorhanden ist, trocknen Sie die gereinigte Teile mit einem sauberen Tuch ab oder lassen Sie diese auf einem sauberen Tuch trocknen.

Verarbeitung:

Legen Sie die sauberden Teile in einen sauberen Aufbewahrungsbeutel oder an einen sauberen Ort. Es ist wichtig, dass die feuchten Teile getrocknet werden. Bewahren Sie die Teile nicht in einem luftdichten Behälter/ Beutel auf.

Anwendung:

I Es wird empfohlen, dass die Eltern die ersten Futtermahlzeiten mit dem SpecialNeeds Sauger unter der Aufsicht einer Fachkraft/ geschulten Personals durchführen.

I Überprüfen Sie vor dem Füttern immer die Temperatur der Flüssigkeit.

EN

Assembling the feeder

Utr. → **Teat** → **Membrane** → **Valve plate (with high rim on upper side)** → **Milk bottle**

EN

Verwendungszweck

Der SpecialNeeds Sauger ist zum Füttern von Säuglingen mit Muttermilch und mit anderen Flüssigkeiten von ähnlicher Konsistenz bestimmt.

Der Mini SpecialNeeds Sauger (Mini SN) hat den gleichen Verwendungszweck wie der SpecialNeeds Sauger, ist jedoch für kleine Säuglinge oder Frühgeborene bestimmt.

Der Mini SN ist nur für Krankenhäuser erhältlich.

Indikationen

Der Einsatz des SpecialNeeds Saugers ist indiziert bei Säuglingen mit:

- I schwachen Zustand wie z.B. einem geringen Muskeltonus;
- I neurologischen, kardialen oder Atemwegserkrankungen, die zu Säuglingsschwäche führen können;
- I Säuglinge und Altersgruppe mit erhöhtem Risiko;
- I entzündliche Erkrankungen wie Lippen-Kiefer-Gaumenspalte oder ausgesprochen Zungenbinden;
- I Pierre-Robin-Syndrom oder Down-Syndrom.

Wichtige Sicherheitshinweise!

Für die Sicherheit und Gesundheit des Säuglings – ACHTUNG!

I Dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen verwenden.

I Entfernen Sie die Hülseglocke in der Mikrowelle, da die möglicherweise enthaltene Kunststoffbeschichtung erhitzt wird, was beim Säugling zu Verbrennungen führen kann.

Lesen Sie vor Gebrauch alle Anweisungen

I Das Produkt ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.

I Die Benutzung durch mehrere Säuglinge ohne vorherige austrennungswährend der Fütterung kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und kann zu Kreuzinfektionen führen.

I Nur Originalteile von Medela verwenden.

I Vor jedem Gebrauch überprüfen. Bei ersten Anzeichen von Schaden, Rissen oder Schwachstellen sofort entfernen.

I Sie Verpackungsmaterialien nie im Ofen erwärmen.

I Gehen Sie mit Kindern aufmerksam um.

BEWAHREN SIE DIE GEBAUCHSANWEISUNG SORGSAM AUF

Wichtige Sicherheitshinweise!

I Plastikflaschen und Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie heiß werden.

I Brüchige Flaschen und Teile können leicht zerbrechen und verletzen.

I Wiederholen Sie die oberstehenden Schritte, bis der Sauger vollständig gefüllt ist. Über Sie darf nur auf den Teil des Saugers aus, der nicht mit Flüssigkeit gefüllt ist.

Milchflaschen kontrollieren

Schüttflusskontrolle

a – zero flow
b – medium flow
c – maximum flow

Die SpecialNeeds Feeder offers the opportunity to select the liquid flow to your infant's needs. Use the lines in the test to set the liquid flow. The shortest line corresponds with zero flow, the middle line with a medium flow, the longest line for maximum flow. To select a flow rate, point the corresponding line on the teat towards the infant's nose (see the pictures at the right). Choose zero flow (the shortest line) if the infant needs to get used to the teat before the feeding starts.

How does the flow rate control mechanism work?

The position of the teatline in the infant's mouth influences the opening of the valve at the top of the teat:

a – zero flow = sit horizontal
the pressure keeps the valve closed

b – medium flow = sit diagonal
the valve is partly open for a moderate flow

c – maximum flow = sit vertical
the pressure opens the valve for maximum flow

Note: The teat will change sides, so that the flow is always on the same side.

Note: The feeder supports a sliding flow rate. To get any liquid flow between zero and maximum, just choose the corresponding position in between the lines.

Reinigen

Wichtig:

I Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität.

I Bereihele alle Teile vor dem ersten Gebrauch auf (siehe unten).

I Reinigen Sie alle Teile sofort nach Gebrauch.

I Die nachstehenden Reinigungsanweisungen und allgemeine Informationen über die Reinigung und Desinfektion von Medela-Produkten finden Sie auf www.medela.com.

Nach jedem Gebrauch

I Zerlegen Sie den Sauger in seine Einzelteile. Achten Sie darauf, dass die gelben Ventilplättchen vom Sauger zu trennen. Trennen Sie außerdem die weiße Membran vom Ventilplättchen.

Hinweise:

I In der Flasche befindliche Restmilch kann wieder verwendet werden. Säuglinge haben eine sehr niedrige Verdauungskapazität. Durch den Sauger auf das Spülbecken halten. Vorsichtig den Deckel mit Loch auffrischen und zusammen mit dem Sauger und dem Ventilplättchen entfernen, damit keine Milch verschüttet wird. Restmilch aus dem Spülbecken entfernen.

I Alle Teile mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) abspülen. Alle Teile mit viel warmem Seltenerwasser (ca. 30 °C) reinigen. Verwenden Sie eine handelsübliche Reinigungsmittel. Verwenden Sie auch Auf- und Abstreichen mit dem Konzentrationsgrad: 5–15 % anionische Tenside, nichtionische Tenside, pH-neutral.

I Durch den Sauger auf das Spülbecken halten. Vorsichtig den Deckel mit Loch auffrischen und zusammen mit dem Sauger und dem Ventilplättchen entfernen, damit keine Milch verschüttet wird. Restmilch aus dem Spülbecken entfernen.

I Alternativ den Produkten in der Spülmaschine reinigen. Die Teile sollten ohne Gitter oder im Besteckfach gelagert werden. Verwenden Sie ein handelsübliches Geschirrspülmittel.

Verwendung zu Hause:

Vor Erstgebrauch – einmal täglich

I Reinigen Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Reinigung und Desinfektion“.

I Desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

Verwendung im Krankenhaus:

Vor Erstgebrauch – einmal täglich – vor Weitergabe an einen anderen Säugling

I Reinigen und desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

I Desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

Produktvarianten und Ersatzteile

Artikel-Nr. **Beschreibung**

008.0800 Mini SpecialNeeds teat, 25 (hospital)

800.0452 SpecialNeeds tests, 3

800.0453 SpecialNeeds tests, 3

008.0893 SpecialNeeds teat, 25 (hospital)

810.7066 Lid, 1 (hospital)

800.0852 Valve plate complete, 1 (hospital)

800.0825 Bottle, 1 (hospital)

Material: Sauger und Ventilmembran: Silikon; Rest: Polypropylene.

Entsorgung: Gemäß lokalen Vorschriften.

CE 0120

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte entspricht.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung 1935/2004 eine bestimmte Menge Flüssigkeit zwischen Null- und Maximalmenge zu erhalten, wählen Sie einfach die entsprechende Position zwischen den Linien.

DE

Zusammensetzen des Saugers

Deckel mit Loch → **Sauger** → **Membrane** → **Ventilplättchen (mit erhöhtem Rand auf der Oberseite)** → **Milchflasche**

DE

Verwendungszweck

Der SpecialNeeds Sauger ist zum Füttern von Säuglingen mit Muttermilch und mit anderen Flüssigkeiten von ähnlicher Konsistenz bestimmt.

Der Mini SpecialNeeds Sauger (Mini SN) hat den gleichen Verwendungszweck wie der SpecialNeeds Sauger, ist jedoch für kleine Säuglinge oder Frühgeborene bestimmt.

Der Mini SN ist nur für Krankenhäuser erhältlich.

Indikationen

Der Einsatz des SpecialNeeds Saugers ist indiziert bei Säuglingen mit:

- I schwachen Zustand wie z.B. einem geringen Muskeltonus;
- I neurologischen, kardialen oder Atemwegserkrankungen, die zu Säuglingsschwäche führen können;
- I Säuglinge und Altersgruppe mit erhöhtem Risiko;
- I entzündliche Erkrankungen wie Lippen-Kiefer-Gaumenspalte oder ausgesprochen Zungenbinden;
- I Pierre-Robin-Syndrom oder Down-Syndrom.

Wichtige Sicherheitshinweise!

Für die Sicherheit und Gesundheit des Säuglings – ACHTUNG!

I Dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen verwenden.

I Entfernen Sie die Hülseglocke in der Mikrowelle, da die möglicherweise enthaltene Kunststoffbeschichtung erhitzt wird, was beim Säugling zu Verbrennungen führen kann.

Lesen Sie vor Gebrauch alle Anweisungen

I Das Produkt ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.

I Die Benutzung durch mehrere Säuglinge ohne vorherige austrennungswährend der Fütterung kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und kann zu Kreuzinfektionen führen.

I Nur Originalteile von Medela verwenden.

I Vor jedem Gebrauch überprüfen. Bei ersten Anzeichen von Schaden, Rissen oder Schwachstellen sofort entfernen.

I Sie Verpackungsmaterialien nie im Ofen erwärmen.

I Gehen Sie mit Kindern aufmerksam um.

BEWAHREN SIE DIE GEBAUCHSANWEISUNG SORGSAM AUF

Wichtige Sicherheitshinweise!

I Plastikflaschen und Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie heiß werden.

I Brüchige Flaschen und Teile können leicht zerbrechen und verletzen.

I Wiederholen Sie die oberstehenden Schritte, bis der Sauger vollständig gefüllt ist. Über Sie darf nur auf den Teil des Saugers aus, der nicht mit Flüssigkeit gefüllt ist.

Milchflaschen kontrollieren

Schüttflusskontrolle

a – kein Durchfluss
b – mittlerer Durchfluss
c – maximaler Durchfluss

Der SpecialNeeds Feeder kann die Flüssigkeitsmenge an der Bedürfnisse Ihres Säuglings angepasst werden. Nutzen Sie den Sauger auf dem Sauger, um die Flüssigkeitsmenge einzustellen. Der Sauger besteht aus einer Membran, die den Milchflaschen mit einer Linie verbunden ist. Eine Linie ist mittleren bei der längsten Linie die maximale Menge. Zur Wahl der Durchflussmenge die entsprechende Linie am Sauger ausrichten, dass sie zur Nase des Säuglings zeigt (siehe Abbildung). Wählen Sie den Durchfluss (die kürzeste Linie), wenn der Sauger sich vor Beginn des Fütters erst an den Sauger gewöhnen muss.

Wie funktioniert der Mechanismus zur Kontrolle der Durchflussmenge?

Die Position des Saugers im Mund des Säuglings beeinflusst die Durchflussmenge.

a – kein Durchfluss = Schiltz waagrecht
Der Druck hält den Ventil geschlossen

b – mittlerer Durchfluss = Schiltz diagonal
Das Ventil ist teilweise geöffnet für eine mittlere Durchflussmenge

c – maximale Durchflussmenge = Schiltz senkrecht
Der Druck öffnet das Ventil für die maximale Durchflussmenge

Hinweis:

I Der Schiltz schließt sich wieder auf das Saugvorgänge, damit der Mund des Babys nicht überflutet wird.

Hinweis:

I Um eine bestimmte Menge Flüssigkeit zu erhalten, wählen Sie einfach die entsprechende Position zwischen Null- und Maximalmenge zu erhalten.

Verwendung zu Hause:

Vor Erstgebrauch – einmal täglich

I Reinigen Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Reinigung und Desinfektion“.

I Desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

Verwendung im Krankenhaus:

Vor Erstgebrauch – einmal täglich – vor Weitergabe an einen anderen Säugling

I Reinigen und desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

I Desinfizieren Sie den Sauger gemäß der Beschreibung unter „Desinfektion“.

Produktvarianten und Ersatzteile

Artikel-Nr. **Beschreibung**

008.0800 Mini SpecialNeeds teat, 25 (Krankenhaus)

800.0452 SpecialNeeds Sauger 3

800.0453 SpecialNeeds Sauger 3

008.0893 SpecialNeeds Sauger, 25 (Krankenhaus)

810.7066 Deckel mit Loch, 1 (Krankenhaus)

800.0852 Ventilplättchen komplett, 1 (Krankenhaus)

800.0825 Rasche, 1 (Krankenhaus)

Material: Sauger und Ventilmembran: Silikon; Rest: Polypropylene.

Entsorgung: Gemäß lokalen Vorschriften.

CE 0120

Dieses Symbol zeigt an, dass das Produkt der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte entspricht.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung 1935/2004 eine bestimmte Menge Flüssigkeit zu erhalten sind.

Dieses Symbol zeigt an, dass der Verpackungsinhalt, der gemäß Verordnung 1935/2004 bestimmt ist, nicht bestimmt ist.

Dieser Artikel entspricht dem Programm adaptiert und conforme aux instructions d'essai, qui comprend de sécher, secher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

Ist es möglich, dass der Sauger während des Fütterens abfällt? Ja, wenn der Sauger auf dem Sauger steht.

Stérilisation

Utilisation à domicile :

I Recouvrir toutes les pièces d'eau et poser à ébullition pendant 5 minutes.

I Ouvrir le biberon pour micro-ondes Quick Clean conformément aux instructions.

I Sécher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

Utilisation à l'hôpital :

Avant la première utilisation, quotidiennement :

I Nettoyer toutes les pièces à l'eau froide (environ 20 °C). Nettoyer abondamment toutes les pièces à l'eau froide et chaude (environ 20 °C). Utiliser une serviette en papier, de préférence sans parfum ni colorant acide ou déstabilisante hospitalière : 5 à 15 % d'agents tensioactifs anioniques, non ioniques, de pH neutre). Rincer toutes les pièces à l'eau froide (environ 20 °C).

I Sécher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

I Il est également possible de laver le produit au lave-vaiselle. Dans ce cas, placer les pièces dans le panier supérieur ou dans le bac à couverts. Utiliser un détergent pour lave-vaiselle.

Utilisation à domicile :

Avant la première utilisation, quotidiennement :

I Nettoyer et désinfecter le biberon-tasse selon les instructions du fabricant.

I Si la réglementation nationale, régionale ou interne impose de stériliser le biberon-tasse, procéder selon les instructions du paragraphe « Désinfection ».

Désinfection

Utilisation à domicile :

I Recouvrir toutes les pièces d'eau et poser à ébullition pendant 5 minutes.

I Ouvrir le biberon pour micro-ondes Quick Clean conformément aux instructions.

I Sécher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

Utilisation à l'hôpital :

I Nettoyer et désinfecter toutes les pièces dans un appareil de lavage et de désinfection. Utiliser des lingettes adaptées pour les petites pièces. Utiliser un détergent courant pour les appareils de lavage et de désinfection (sans MTA, phosphate, chlore, et agents tensioactifs acide ou déstabilisante hospitalière : 5 à 15 % d'agents tensioactifs anioniques, non ioniques, de pH neutre).

I Désinfecter le biberon-tasse avec un thermomètre à 93 °C.

I Sélectionner un programme adapté et conforme aux instructions d'essai, qui comprend de sécher, secher avec un chiffon propre ou laisser sécher sur un chiffon propre.

Stérilisation

Utilisation à domicile :

I Vérifier que toutes les pièces du produit sont propres, sèches et intactes.

I Emballer toutes les pièces dans une emballage stérile adéquat.

I Stériliser les pièces dans l'autoclave à 134 °C pendant 5 minutes. Pour éviter de les endommager, ne pas emballer les pièces ni exposer de pression excessive.

Conservation

Placer les pièces propres dans un sac de rangement propre ou à un endroit sec. Il est important que toute humidité résiduelle stagne. Ne pas stocker de liquides dans un contenant ou un sac hermétique.

International Sales

Medela AG
Lämmelstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

FR

Assemblage du biberon-tasse

Base → **Tête** → **Membrane** → **Valve** (rebord vers le haut) → **Biberon de lat**

Indications

La tête SpecialNeeds est conçue pour administrer le lait maternel et d'autres liquides de consistance similaire aux nourrissons.

La tête mini SpecialNeeds (mini SN) est conçue pour la même usage que la tête SpecialNeeds, mais elle s'adresse aux nourrissons de plus petite taille ou prematurés.

La mini SN est réservée aux hôpitaux.

FR

Verwendungszweck

Der SpecialNeeds Sauger ist zum Füttern von Säuglingen mit Muttermilch und mit anderen Flüssigkeiten von ähnlicher Konsistenz bestimmt.

Der Mini SpecialNeeds Sauger (Mini SN) hat den gleichen Verwendungszweck wie der SpecialNeeds Sauger, ist jedoch für kleine Säuglinge oder Frühgeborene bestimmt.

Der Mini SN ist nur für Krankenhäuser erhältlich.

Indikationen

Die Nutzung des SpecialNeeds Saugers ist indiziert bei Säuglingen mit:

- I schwachen Zustand wie z.B. einem geringen Muskeltonus;
- I neurologischen, kardialen oder Atemwegserkrankungen, die zu Säuglingsschwäche führen können;
- I Säuglinge und Altersgruppe mit erhöhtem Risiko;
- I entzündliche Erkrankungen wie Lippen-Kiefer-Gaumenspalte oder ausgesprochen Zungenbinden;
- I Pierre-Robin-Syndrom oder Down-Syndrom.

Wichtige Sicherheitshinweise!

Für die Sicherheit und Gesundheit des Säuglings – ATTENTION !

I Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte.

I Ne pas réchauffer le lait au four à micro-ondes, car le réchauffement risque de faire éclater les bouteilles.

I Placer le biberon-tasse à l'intérieur de la tête de sorte que le rebord se trouve à l'intérieur de la tête.

I Glisser la bague filetée sur la tête. Visser fermement toutes les pièces à l'aide de la bague filetée.

Remplissage de la tête

presser → **relâcher**

I Tenir le biberon à la verticale. Explorer l'air en pressant la tête.

I Maintenir la pression et retourner le biberon-tasse vers le bas.

I Relâcher la tête. Le liquide pénètre alors dans la tête.

I Répéter les étapes ci-dessus jusqu'à ce que la tête soit pleine.

Ne pas presser sur la partie de la tête sans liquide.

Réguler le débit du lait

ouverture de la fente de la valve

a – débit nul
b – débit moyen
c – débit maximum

La tête SpecialNeeds permet de réguler le débit du liquide selon son niveau de nourrisson. Utiliser les lignes sur la tête pour réguler le débit du liquide.

Nettoyage

Important

I Les éléments en plastique sont fragiles par la congélation et risquent de se briser.

I De même, les bouteilles et les pièces peuvent être endommagées à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de choc thermique ou de déversement.

I Manipuler avec prudence les bouteilles et les pièces.

I Ne pas utiliser le liquide si les bouteilles ou les pièces sont endommagées.

Nettoyage

Important

I Utiliser uniquement de l'eau potable pour nettoyer.

I Nettoyer toutes les pièces les uns avec les autres pour leur première utilisation.

I Utiliser des lingettes humides pour nettoyer.

I Ne pas utiliser de lingettes humides pour nettoyer.

I Ne jamais laver le biberon-tasse dans un lave-vaisselle.

Après chaque utilisation

I Désassembler toutes les pièces du biberon-tasse.

I Séparer le biberon-tasse de la tête. Retirer également la membrane de la tête.

Remarque :

I Il est possible de réaliser le nettoyage à la main.

In résumé, il est impératif de porter le biberon-tasse au niveau de la tête. Il convient donc de tenir le biberon-tasse au dessus de la tête. Il convient également de tenir la bague filetée et la tête telle que la tête et la valve sont ouvertes.

Comment fonctionne le mécanisme de régulation du débit ?

La position de la ligne sur la tête dans la bouche du nourrisson influence l'ouverture de la fente de la tête à l'extémité de la tête :

a – débit nul = fente horizontale, la pression maintient la valve fermée

b – débit moyen = la fente est diagonale, et la valve s'ouvre en partie permettant un écoulement modéré

c – débit maximum = la fente est verticale, et la pression ouvre la valve permettant un écoulement maximal

Remarque :

I La fente se ferme entre deux succions, pour éviter que le nourrisson ne reçoive trop de liquide.

Remarque :

I Utiliser la méthode de régulation d'un débit progressif.

Pour une utilisation à domicile, choisir la ligne zéro et le maximum, et il suffit de choisir la position correspondante entre les lignes.

Variantes du produit et pièces détachées

Référence **Description**

008.0893 Tête mini SpecialNeeds, 25 (hôpital)

800.0452 Têtes SpecialNeeds, 3

800.0453 Têtes SpecialNeeds, 3

008.0893 Têtes mini SpecialNeeds, 25 (hôpital)

810.7066 Bague 1 (hôpital)

800.0852 Valve complète, 1 (hôpital)

800.0825 Biberon, 1 (hôpital)

Matériau : tête et membrane de la valve : silicone ; autre : polypropylène.

Recyclage : conformément aux prescriptions locales.

CE 0120

Ce symbole indique la conformité aux principales exigences de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juillet 1993 portant sur les dispositifs médicaux.

Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004.

Ce symbole indique que le produit doit être conservé à l'abri de la lumière directe du soleil.

Istruzioni per l'uso SpecialNeeds™ tettarella

Gebruiksaanwijzing SpecialNeeds™ Feeder

Kullanım talimatları SpecialNeeds™ Biberon

Destinazione d'uso

La tettarella SpecialNeeds è concepita per somministrare ai neonati latte materno e altri liquidi di consistenza simile.

La tettarella Mini-SN (Mini SN) è stata ideata per lo stesso uso della tettarella SpecialNeeds, ma è destinata a neonati più piccoli o prematuri.

La tettarella Mini-SpecialNeeds (Mini SNF) è disponibile soltanto per gli ospedali.

Indicazioni

La tettarella SpecialNeeds è indicata per i neonati con il debilità fisica quale, ad esempio ridotto tono muscolare, i disturbi neurologici, cardiaci o respiratori che provochino difficoltà nel coordinamento di succhio, ingestione e respirazione; insomma nei casi in cui la bolla leprina e plastica sia contraindicata o anflogistica.

1 Sindrome di Pierre Robin o Sindrome di Down.

Importanti informazioni di sicurezza

Per la sicurezza e la salute del neonato - AVVERTENZA!

1 Usare questo prodotto solo sotto la supervisione di un adulto.

2 Non ricaricare il latte in un frigo e microonde poiché può causare un risaldamento non uniforme e usturare il neonato.

Leggere le istruzioni prima dell'uso

1 Usare il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, secondo le specifiche istruzioni di istruzione.

2 Un uso da parte di persone senza una rigenerazione adeguata può presentare un rischio per la salute e potrebbe provocare una contaminazione crocetta.

3 Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.

4 Conservare il dispositivo in un luogo sicuro. Giarre al primo segnale di danneggiamento, mutta o uscita.

5 Non lasciare mai la tettarella e i componenti incustoditi. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Conservazione e tempo di scadenza

Le bottiglie e i componenti sono in plastica durevole fragili se consegnati e potrebbero rompersi cadendo.

6 Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se si espongono a temperature estremamente elevate o se si espongono a calore.

7 Proteggere la tettarella quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.

8 Non utilizzare le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

Pulizia

Importante

1 Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.

2 Non pulire la tettarella prima del primo utilizzo (vedere sotto).

3 Lasciare tutto la pulizia dopo l'uso.

4 Le seguenti istruzioni di pulizia sono di carattere generale.

Per le norme e le linee guida specifiche di ogni paese, consultare l'agente medico o visitare il nostro sito web (www.medela.com).

Dopo ogni uso

1 Svitare e pulire tutti i componenti. Assicurarsi che la membrana della valvola sia separata dalla tettarella. Separare anche la membrana blanda dal supporto della valvola.

Note: È possibile riutilizzare il latte rimasto nella bottiglia, ma è necessario smaltirlo quanto prima nello stivale. Tenere il biberon sopra il livello. Svitare delicatamente il coperchio e versare insieme alla tettarella e al supporto della valvola, per evitare che il latte fuoriesca.

2 Riciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa). Pulire tutti i componenti con abbondante acqua calda (piena di 70 °C circa), utilizzando un detergente neutro, disinfettante, detergente e disinfettante e coloranti artificiali (per uso alimentare). Disinfettante: 5-15% tensioattivo anionico, tensiattivo non ionico, pH neutro. Riciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa).

3 Acciuffare con un panno pulito e lasciare asciugare su un piano pulito.

4 In alternativa, lavare il prodotto in lavastoviglie. Posizionare i componenti nel scomparto superiore o nello scomparto per le posate. Utilizzare un normale detergente per lavastoviglie.

Usage domestico:

Prima del primo uso - una volta al giorno - prima di passare a un'altra funzione

1 Lavare e disinfettare il biberon come descritto nella sezione «Disinfettione».

2 Se richiesto dalle norme nazionali, regionali o interne alla struttura, sterilizzare il biberon come descritto nella sezione «Sterilizzazione».

Disinfettione

Usa domestico:

1 Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per circa cinque minuti.

2 In alternativa, utilizzare una saccia per microonde. Quick Clean segnalando le istruzioni.

3 Acciuffare con un panno pulito e lasciare asciugare su un piano pulito.

Usa ospedaliero:

1 Lavare e disinfettare tutti i componenti in una disinfezione meccanica. Utilizzare i inserti adattatori per i componenti più piccoli. Utilizzare un comune detergente per lavastoviglie privo di fosfatati, docce, liquidi per la casa e altri composti con una temperatura di 117 °C (41,7 °C).

2 Disinfettare per cinque minuti alla temperatura di 93 °C (20,5 °C).

3 Selezionare un programma rispondente alle indicazioni sopra riportate e che preveda l'asciugatura. Quotidiana non sia disponibile alcun programma con asciugatura, acciuffare i componenti puliti con un panno pulito o lasciare asciugare su un piano pulito.

Sterilizzazione:

Usa ospedaliero:

1 Verificare che i componenti del prodotto siano puliti, asciutti e integri.

2 Avvolgere i componenti con un imballaggio adeguato a serie.

3 Sterilizzare tutti i componenti in autoclave a 134 °C per 5 minuti.

Per evitare danni, non imporre o applicare pressione dall'esterno.

Conservazione:

Riporre i componenti detesi in una borsa di conservazione o in un ambiente pulito. È importante far asciugare tutta l'umidità residua.

Non conservare i componenti in confezioni chiuse a temperatura ambiente.

Informazioni sull'utilizzo:

1 Si suggerisce che la tettarella SpecialNeeds venga utilizzata per la somministrazione della supervisione di un professionista adeguatamente formato.

2 Controllare sempre la temperatura del liquido prima di somministrarlo al neonato.

Montaggio del biberon



Beoged gebruik

De SpecialNeeds Feeder is bedoeld om moedermelk en andere voedstoffen met een vergelijkbare consistente aan baby's te geven.

Het beoged gebruik van de Mini-SpecialNeeds Feeder (Mini SNF) is hetzelfde als die van de SpecialNeeds Feeder, maar bedoeld voor kleineren of prematuur baby's.

De SpecialNeeds Feeder is alleen beschikbaar voor ziekenhuizen.

Indicaties

De tettarella SpecialNeeds is indicat voor de neonat met een debilitas fisica quale, ad esempio lage tonus musculare, of disturs neurologici, cardiaques of respiratorios que provoquen dificultad nel coordinamiento de succion, ingestione y respiracion;

asociadas con la malformacion de labio leproso y palatosplastica o anoflogistica;

3 Syndrom de Pierre Robin o Syndrom de Down.

Important information of safety

For the safety and the health of the newborn - AVERTENZA!

1 Use questo prodotto solo sotto la supervisione di un adulto.

2 Non ricaricare il latte in un frigo e microonde poiché può causare un risaldamento non uniforme e usturare il neonato.

Leggere le istruzioni prima dell'uso

1 Usare il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, secondo le specifiche istruzioni di istruzione.

2 Un uso da parte di persone senza una rigenerazione adeguata può presentare un rischio per la salute e potrebbe provocare una contaminazione crocetta.

3 Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.

4 Conservare il dispositivo in un luogo sicuro. Giarre al primo segnale di danneggiamento, mutta o uscita.

5 Non lasciare mai la tettarella e i componenti incustoditi. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Conservazione e tempo di scadenza

Le bottiglie e i componenti sono in plastica durevole fragili se consegnati e potrebbero rompersi cadendo.

6 Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se si espongono a temperature estremamente elevate o se si espongono a calore.

7 Proteggere la tettarella quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.

8 Non utilizzare le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

Pulizia

Importante

1 Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.

2 Non pulire la tettarella prima del primo utilizzo (vedere sotto).

3 Lasciare tutto la pulizia dopo l'uso.

4 Le seguenti istruzioni di pulizia sono di carattere generale.

Per le norme e le linee guida specifiche di ogni paese, consultare l'agente medico o visitare il nostro sito web (www.medela.com).

Dopo ogni uso

1 Svitare e pulire tutti i componenti. Assicurarsi che la membrana della valvola sia separata dalla tettarella. Separare anche la membrana blanda dal supporto della valvola.

Note: È possibile riutilizzare il latte rimasto nella bottiglia, ma è necessario smaltirlo quanto prima nello stivale. Tenere il biberon sopra il livello. Svitare delicatamente il coperchio e versare insieme alla tettarella e al supporto della valvola, per evitare che il latte fuoriesca.

2 Riciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa). Pulire tutti i componenti con abbondante acqua calda (piena di 70 °C circa), utilizzando un detergente neutro, disinfettante, detergente e disinfettante e coloranti artificiali (per uso alimentare). Disinfettante: 5-15% tensioattivo anionico, tensiattivo non ionico, pH neutro. Riciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa).

3 Acciuffare con un panno pulito e lasciare asciugare su un piano pulito.

4 In alternativa, lavare il prodotto in lavastoviglie. Posizionare i componenti nel scomparto superiore o nello scomparto per le posate. Utilizzare un normale detergente per lavastoviglie.

Usage domestico:

Prima del primo uso - una volta al giorno - prima di passare a un'altra funzione

1 Lavare e disinfettare il biberon come descritto nella sezione «Disinfettione».

2 Se richiesto dalle norme nazionali, regionali o interne alla struttura, sterilizzare il biberon come descritto nella sezione «Sterilizzazione».

Disinfettione

Usa domestico:

1 Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per circa cinque minuti.

2 In alternativa, utilizzare una saccia per microonde. Quick Clean segnalando le istruzioni.

3 Acciuffare con un panno pulito e lasciare asciugare su un piano pulito.

Usa ospedaliero:

1 Lavare e disinfettare tutti i componenti in una disinfezione meccanica. Utilizzare i inserti adattatori per i componenti più piccoli. Utilizzare un comune detergente per lavastoviglie privo di fosfatati, docce, liquidi per la casa e altri composti con una temperatura di 117 °C (41,7 °C).

2 Disinfettare per cinque minuti alla temperatura di 93 °C (20,5 °C).

3 Selezionare un programma rispondente alle indicazioni sopra riportate e che preveda l'asciugatura. Quotidiana non sia disponibile alcun programma con asciugatura, acciuffare i componenti puliti con un panno pulito o lasciare asciugare su un piano pulito.

Sterilizzazione:

Usa ospedaliero:

1 Verificare che i componenti del prodotto siano puliti, asciutti e integri.

2 Avvolgere i componenti con un imballaggio adeguato a serie.

3 Sterilizzare tutti i componenti in autoclave a 134 °C per 5 minuti.

Per evitare danni, non imporre o applicare pressione dall'esterno.

Informazioni sull'utilizzo:

1 Si suggerisce che la tettarella SpecialNeeds venga utilizzata per la somministrazione della supervisione di un professionista adeguatamente formato.

2 Controllare sempre la temperatura del liquido prima di somministrarlo al neonato.

Destinazione d'uso

La tettarella SpecialNeeds è concepita per somministrare ai neonati latte materno e altri liquidi di consistenza simile.

La tettarella Mini-SN (Mini SN) è stata ideata per lo stesso uso della tettarella SpecialNeeds, ma è destinata a neonati più piccoli o prematuri.

La tettarella Mini-SpecialNeeds (Mini SNF) è disponibile soltanto per gli ospedali.

Indicazioni

La tettarella SpecialNeeds è indicata per i neonati con il debilitas fisica quale, ad esempio ridotto tonus musculare, o disturbi neurologici, cardiaco o respiratorio che provochino difficoltà nel coordinamento di succhio, ingestione e respirazione; insomma nei casi in cui la bolla leprina e plastica sia contraindicata o anflogistica.

1 Sindrome di Pierre Robin o Sindrome di Down.

Importanti informazioni di sicurezza

Per la sicurezza e la salute del neonato - AVVERTENZA!

1 Usare questo prodotto solo sotto la supervisione di un adulto.

2 Non ricaricare il latte in un frigo e microonde poiché può causare un risaldamento non uniforme e usturare il neonato.

Leggere le istruzioni prima dell'uso

1 Usare il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, secondo le specifiche istruzioni di istruzione.

2 Un uso da parte di persone senza una rigenerazione adeguata può presentare un rischio per la salute e potrebbe provocare una contaminazione crocetta.

3 Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.

4 Conservare il dispositivo in un luogo sicuro. Giarre al primo segnale di danneggiamento, mutta o uscita.

Conservazione e tempo di scadenza

Le bottiglie e i componenti sono in plastica durevole fragili se consegnati e potrebbero rompersi cadendo.

6 Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se si espongono a temperature estremamente elevate o se si espongono a calore.

7 Proteggere la tettarella quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.

8 Non utilizzare le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

Pulizia

Importante

1 Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.

2 Non pulire la tettarella prima del primo utilizzo (vedere sotto).

3 Lasciare tutto la pulizia dopo l'uso.

4 Ogni giorno, pulire la tettarella con uno spray disinfettante.

5 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

6 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

7 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

8 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

9 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

10 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

11 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

12 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

13 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

14 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

15 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

16 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

17 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

18 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

19 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

20 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

21 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

22 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

23 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

24 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

25 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

26 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

27 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

28 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

29 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

30 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

31 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

32 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

33 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

34 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

35 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

36 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

37 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

38 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).

39 Ricaricare la tettarella con acqua fredda (20 °C circa).

40 Ricaricare la tettarella con acqua calda (piena di 70 °C circa).